

未来のために 若い人たちにへ

～歴史に学ぶことを訴えた～

ヴァイツゼッカーに 手紙を書こう

© Bundesregierung / Wegmann

2015年は、戦後70年の節目の年です。

高校生のみなさんにとっては、第二次世界大戦は遠い過去の出来事かもしれません。自分たちには責任も関係もない話、と感じる人もいるでしょう。

裏面の文章は、敗戦から40年たった1985年5月8日(ドイツの終戦記念日)に、当時西ドイツの大統領だったリヒャルト・フォン・ヴァイツゼッカーが、ドイツ連邦議会でおこなった記念演説の一部です。ドイツには、ナチス政権によるユダヤ人らの大虐殺(ホロコースト)という暗黒の歴史がありました。そうした過去を振り返るのは重苦しく、困難を伴うものですが、氏は「過去に目を閉ざす者は結局のところ現在にも盲目となります」という有名な言葉を残し、罪の有無や老幼を問わず、真実を求め、歴史を心に刻む重要性を説いたのです。この演説は世界中の人たちに深い感銘を与えました。

いまも世界のあちこちで不寛容さがはびこり、紛争や虐殺はあとを絶ちません。憎しみの連鎖は止まらず、出口の見えない難しい問題が次々と起きています。

これからの時代を担うみなさんは、ますます複雑になる世界の現実と向き合い、問題解決の道を探っていかなければなりません。過去といかに対話し、歴史から何を学び、それをどう未来へつないでいくのか——。ヴァイツゼッカーの演説も「若い人たちにお願いしたい」という、次の世代への呼びかけで結ばれています。

ヴァイツゼッカーは2015年1月31日に、94歳で亡くなりました。裏面の演説を読み、みなさんが思うこと、考えることを、ヴァイツゼッカーへの手紙という形式で書いてみてください。

募集要項

- 募集内容** ヴァイツゼッカーに宛てた手紙形式のエッセーを書いてください。英語の場合は400words程度、日本語の場合は1,200字(横書き)程度にまとめてください。
- 応募資格** 高校生(国籍・学年・性別は問いません)
- 応募方法** ①A4用紙でワープロまたは手書き。
②応募作品に、氏名(フリガナ)・性別・住所・電話番号・高校名(所在県名)・学年を記載した表紙(A4用紙)を添付して、下記に郵送してください。
【郵送先】〒104-8189
東京都中央区銀座1-15-6 KN銀座ビル8階
(株)栄美通信 津田塾大学 高校生エッセー・コンテスト係
- 募集期間** 2015年8月1日(土)～9月7日(月)必着
- 表彰** 最優秀賞1名(賞状及び副賞5万円を贈呈)
優秀賞若干名(賞状及び副賞1万円を贈呈)
最優秀作品は、10月11日(日)津田塾大学において表彰し、津田塾大学広報誌「Tsuda Today」と津田塾大学ウェブサイトに、優秀作品は津田塾大学ウェブサイトに掲載・公表します。また、入賞者には10月9日(金)までに本人に通知します。なお、応募作品は返却しません。応募作品の著作権はすべて津田塾大学に帰属します。
- 問合せ** 津田塾大学ライティングセンター 高校生エッセー・コンテスト係
(TEL.042-342-5129 E-mail : essaycon@tsuda.ac.jp)

津田塾大学ウェブサイトで、第1回～15回の
高校生エッセー・コンテスト選考結果等を掲載しています。

(参考文献)

リヒャルト・フォン・ヴァイツゼッカー、永井清彦訳『新版 荒れ野の40年——ヴァイツゼッカー大統領ドイツ終戦40周年記念演説』岩波ブックレット767、2009年。訳文などは同書をもとにした。

1985年5月8日

ドイツ終戦40周年記念演説 (一部)

President Richard von Weizsäcker

... It is true that hardly any country has in its history always remained free from blame for war or violence. The genocide of the Jews is, however, unparalleled in history.

The perpetration of this crime was in the hands of a few people. It was concealed from the eyes of the public, but every German was able to witness what his Jewish compatriots had to suffer, ranging from plain apathy and hidden intolerance to outright hatred. Who could remain unsuspecting after the burning of the synagogues, the plundering, the stigmatization with the Star of David, the deprivation of rights, the ceaseless violation of human dignity? Whoever opened his eyes and ears and sought information could not fail to notice that Jews were being deported. The nature and scope of the destruction may have exceeded human imagination, but in reality there was, apart from the crime itself, the attempt by too many people, including those of my generation, who were young and were not involved in planning the events and carrying them out, not to take note of what was happening. There were many ways of not burdening one's conscience, of shunning responsibility, looking away, keeping mum. When the unspeakable truth of the Holocaust then became known at the end of the war, all too many of us claimed that they had not known anything about it or even suspected anything.

There is no such thing as the guilt or innocence of an entire nation. Guilt is, like innocence, not collective, but personal. There is discovered or concealed individual guilt. There is guilt which people acknowledge or deny. Everyone who directly experienced that era should today quietly ask himself about his involvement then.

The vast majority of today's population were either children then or had not been born. They cannot profess a guilt of their own for crimes that they did not commit. No discerning person can expect them to wear a penitential robe simply because they are Germans. But their forefathers have left them a grave legacy. All of us, whether guilty or not, whether old or young, must accept the past. We are all affected by its consequences and liable for it. The young and old generations must and can help each other to understand why it is vital to keep alive the memories. It is not a case of coming to terms with the past. That is not possible. It cannot be subsequently modified or made undone. However, anyone who closes his eyes to the past is blind to the present. Whoever refuses to remember the inhumanity is prone to new risks of infection.

(中略)

Hitler's constant approach was to stir up prejudices, enmity and hatred. What is asked of young people today is this: do not let yourselves be forced into enmity and hatred of other people, of Russians or Americans, Jews or Turks, of alternatives or conservatives, blacks or whites. Learn to live together, not in opposition to each other.

As democratically elected politicians, we, too, should heed this time and again and set a good example.

Let us honour freedom.

Let us work for peace.

Let us respect the rule of law.

Let us be true to our own conception of justice.

On this 8th of May, let us face up as well as we can to the truth.